

LIBERTATEA

CUVÂNTULUI

Biblioteci din Kiev și Chișinău l-au omagiat concomitent pe Grigore Vieru

17 Февраль 2024admin



La inițiativa Organizației publice „Societatea de Cultură Moldovenească din Kiev”, cu sprijinul și participarea Ambasadei Republicii Moldova în Ucraina și în colaborare cu Biblioteca „Lesia Ukrainka» din Chișinău, la Biblioteca publică „Lesea Ukrainka” din capitala Ucrainei s-a desfășurat o acțiune culturală dedicată aniversării a 89-a a nașterii lui Grigore Vieru. „Poeziile sale se disting prin îmbinarea lirismului și dramatismului profund. Ele exprimă iubirea filială față de pământul natal, cântecele și graiul matern, față de mamă. Exact așa sunt și traduceriile lui Volodymyr Poiata ale poeziilor „Autobiografie”, „Cuvântul „Mama”, „Cuvântul mamei”, „Ghicitoare fără sfârșit” etc. Poeziile lui Grigore Vieru au fost traduse în ucraineană și de Volodymyr Luciuk, Ivan Draci, Volodymyr Zabaștanski, Tamara Kolomieț, Vitali Korotyci, Borys Oliinyk, Dmytro Pavlyciko și alții. Știm, de asemenea, că o nouă carte de traduceri din opera lui Grigore Vieru în ucraineană de către Volodymyr Poiata este pregătită pentru tipar”, comunică site-ul Bibliotecii municipale „Lesea Ukrainka” din Kiev.

Evenimentul a fost deschis de Svetlana Demciac, președinta Societății de Cultură Moldovenească din Kiev, care a vorbit despre poetul ei preferat din copilărie, despre moștenirea literară a acestuia și a recitat poezii. Valeriu Civeri, Ambasadorul plenipotențiar al Republicii Moldova în Ucraina, a subliniat că versurile lui Grigore

Vieru sunt pătrunse de sentimentele de patriotism și dragoste față de cuvântul matern. Talentul său neprețuit a creat multe capodopere literare, dar uriașa moștenire pe care a lăsat-o este un motiv de mândrie nemărginită și o sursă de inspirație inepuizabilă atât pentru poporul moldovean, cât și pentru cel ucrainean. Grigore Vieru este unul dintre cei mai cunoscuți poeți ai generației sale. Șapte dintre cântecele compuse pe versurile sale („Adio”, „Amor”, „Tinerețe-floare”, „Cântec despre viața mea”, „Melancolie”, „Melodie”, „Romantică”) au fost interpretate de Sofia Rotaru. Aceste cântece au fost cele care i-au adus poetului faima în afara Moldovei.



Serghii Lucikanin, profesor, doctor în filologie, membru al Uniunii Naționale a Scriitorilor din Ucraina, a făcut o prezentare despre viața și creația lui Grigore Vieru, precum și despre traducerile operelor sale în limba ucraineană.

Direcția Bibliotecii kievene a mulțumit pentru sprijin și participarea la eveniment directoarei Bibliotecii Municipale „B.P. Hașdeu”, Mariana Harjevska, și directoarei Bibliotecii de literatură și cultură ucraineană „Lesia Ukrainka” din Chișinău, Ludmila Barbă, care au susținut inițiativa și au antrenat la conferința online cititorii și personalul bibliotecilor respective din Chișinău.

În cadrul evenimentului, directoarea Centrului „Mihai Eminescu”, Elena Dabija, și criticul literar, academicianul Mihai Cimpoi, au anunțat minunata veste că Premiul „Grigore Vieru” pentru traducere și critică literară a fost acordat criticului literar Serghii Lucikanin și poetului-traducător Volodymyr Poiata din Kiev.

–M-a bucurat această mențiune, m-am bucurat și pentru colegul meu, Volodymyr Poiata, care din cauza stării sănătății n-a putut fi prezent la această acțiune de omagiere a marelui poet Grigore Vieru, a accentuat Serghii Lucikanin. Trăim timpuri grele, de război, chiar și în această clipă la Kiev răsună sirenele alarmei aeriene. Dar când vorbesc armele, muzele nu tac. Ele trebuie să-și spună cuvântul lor ponderabil – de încurajare și de întărire a puterilor spirituale ale omului. Dialogul între bibliotecile din Kiev și Chișinău, început în ianuarie cu prilejul zilelor Eminescu, continuă. În luna mai ne vom întâlni la Chișinău. Ședința va fi consacrată lui Petru Movilă, figură eminentă pentru ambele popoare – ucrainean și român. Am pregătit o comunicare despre personalitățile din Basarabia și România care, la timpul lor, și-au făcut studiile la Academia Movileană din Kiev, a conchis Serghii Lucikanin.



(V.K.)

„Libertatea Cuvântului” – www.lyberti.com